

LAS COSMOLOGÍAS AMAZÓNICAS Y LAS NARRACIONES MEDIÁTICAS.

EL CASO DE LA RADIO UCAMARA DEL PUEBLO INDÍGENA KUKAMA KUKAMIRIA (PERÚ)¹

MIGUEL ÁNGEL ANGULO GIRALDO²

INTRODUCCIÓN

"Dios construye una canoa, de piedra... y también alista una tangana, y también confecciona una balista y una flecha. Su balista le sirve para crear el río. Dios, por donde quería hacer el río, temblaba ahí la flecha, lo tiró y se fue lejos. Dónde cayó la flecha, hasta ahí ya estaba hecho el río".

José Murayari Saquiray. Pueblo indígena Kukama Kukamiria. Conductor del programa Kukamana Katupi ("Los Kukamas aparecen") de radio Ucamara.

El artículo presente es un primer acercamiento a los trabajos que la radio de los Kukama Kukamiria³ realiza en la Amazonía peruana a través de sus videos en *youtube*⁴. Se buscó compren-

1 Trabajo modificado a partir de una presentación en el IV Encuentro de Estudios Sociales desde América Latina y el Caribe en 2016 en UNILA.

Las entrevistas fueron realizadas gracias a la beca de periodismo ambiental de Comunicaciones Aliadas e Infostelle Perú.

2 Miguel Angulo Giraldo, peruano, magíster en Estudios Latinoamericanos de la Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA) y comunicador social de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM). Correo electrónico: angulo.runa@gmail.com

3 Los Kukama Kukamiria son un pueblo indígena peruano ubicado en la región amazónica de Loreto, cuya lengua es el Kukama kukamiria.

4 *Youtube* es una plataforma virtual para compartir videos de forma libre y gratuita.

der las formas en las que la cosmología de este pueblo indígena⁵ son representadas a través de los productos mediáticos de la radio indígena Ucamara ⁶, y cómo el reconocimiento de su posición política y cultural permite comprender, desde ellos, las problemáticas que acontecen en la región donde habitan.

En la medida en que el pueblo indígena Kukama Kukamiria articula la recuperación de sus prácticas culturales con la defensa de su proyecto político, social y ambiental; la radio consigue ser un espacio de representación mediática de los sujetos, sus historias y sus denuncias. En tanto Ucamara enuncia sus relatos propios, ejerce una lucha en el espacio público y social por la defensa de una perspectiva diversa y heterogénea que se enfrenta a la posición de los medios hegemónicos y a la política del Estado-nación.

El objetivo de este estudio fue determinar las representaciones de la cosmología⁷ amazónica de los Kukama Kukamiria a partir de tres videos producidos entre 2015 y 2016, los cuales son representativos del total de producciones de radio Ucamara. El análisis de dichos materiales será contextualizado con una entrevista al director de la radio, Leonardo Tello, quien se autoreconoce como Kukama Kukamiria.

5 En este trabajo, los Kukama Kukamiria son referidos también como “pueblos indígenas” o “comunidades nativas”, a partir de la designación con las que los reconoce el Estado peruano y que es compartida y visibilizada de la misma forma por las organizaciones indígenas que representan a los Kukama Kukamiria -la Organización Regional de Pueblos Indígenas del Oriente (ORPIO), la Asociación Cocama para el Desarrollo y Conservación de San Pablo de Tipishca (ACODECOSPAT), la Asociación Indígena de Desarrollo y Conservación del Samiria (Aidecos), la Asociación de Mujeres Kukamas “Waynakana Kamatawara Kana, entre otras- también se refieren a ellos mismos con dichas categorías.

6 La radio indígena Ucamara es un medio de comunicación local que acompaña la lucha de los Kukama Kukamiria desde Nauta (Iquitos).

7 Este estudio comprende las cosmologías en el sentido de Kaj Århem (2004, p. 186), como un constructo holístico cultural que otorga sentido a las relaciones y acciones de los sujetos.

PUEBLOS INDÍGENAS EN PERÚ

Los pueblos indígenas, según los censos de América Latina, constituyen una población cercana a los 45 millones para el año 2010, agrupados en un total de 826 grupos originarios distintos (Comisión Económica para América Latina, 2014).

En el caso peruano, según reconoce el Ministerio de Cultura (2015), existen un total de 55 pueblos indígenas, la mayor parte de ellos ubicados en la región amazónica peruana, y se hablan un total de 47 lenguas indígenas. Al referirlos como pueblos indígenas, esta institución considera que se entiende como tal a aquel que “[...] descende de poblaciones que habitaban en el país antes de la época de la Colonia y que, cualquiera sea su situación jurídica, conserve todas o parte de sus instituciones sociales, económicas y políticas y que, además, se autoreconoce como tal” (Ministerio de Cultura, 2017, s/p).

Los criterios con los cuales estos pueblos han sido catalogados como indígenas por el Estado peruano incluyen características que ellos denominan objetivas y subjetivas. Mientras las primeras guardan relación con la descendencia directa de las poblaciones originarias del territorio nacional, sus estilos de vida y relaciones espirituales e históricas con el territorio que ocupan, las instituciones y costumbres propias, y los patrones culturales particulares a dicha población; las segundas, con la consciencia del grupo de poseer una identidad indígena (Ley 29785, 2014).

Históricamente existió una diferencia para la clasificación de los pueblos indígenas de los andes peruanos y costa, frente a los de la región amazónica. En la ley de 1974 (Ley de Comunidades Nativas y de Promoción Agropecuaria de Regiones de Selva y Ceja de Selva) y de 1987 (Ley General de Comunidades Campesinas)

se utilizan los conceptos de “comunidades campesinas”⁸ –para denominar a las costeñas y de la sierra peruana- y “comunidades nativas” –para referirse a las de la Amazonía. Como destaca Campanera (2012, p. 13), se considera que los pueblos amazónicos están más cerca a “lo salvaje”, mientras que los otros grupos están próximos a “la civilización”.

El territorio indígena mantiene también un carácter diferencial en la zona andina y en la zona amazónica. En el caso de los Kukama Kukamiria, el espacio que habitan no debe comprenderse en el sentido de un territorio fijo con fronteras y límites, sino como un entorno dinámico de interacción, un tejido en proceso de constitución y reconstitución constante por el propio pueblo indígena:

... el territorio no es una superficie de espacios clausurados por sus límites: el territorio es un ámbito dinámico y versátil, reflejo de las tramas multipolares de interacción social, que forma sistemas concéntricos a partir de los puntos de intensidad generados por el sujeto que vive este espacio, por su cuerpo perceptivo y la red social donde se encuentra (SURRALLÉS Y GARCÍA, 2004, p. 18).

A partir de este sentido del espacio que habitan los Kukama Kukamiria, es posible acercarse también a la cosmología amazónica propia de este pueblo indígena.

BREVE DESCRIPCIÓN DE LA COSMOLOGÍA KUKAMA KUKAMIRIA Y SU RELACIÓN CON EL PERSPECTIVISMO

Es necesario repensar la posición de los pueblos indígenas amazónicos a partir de sus propias cosmologías, las cuales involucran una posición distinta en la comprensión de sus prácticas sociales, culturales y las relaciones con los espacios de vida.

8 Agrega Campanera (2012, p. 11) que en 1991, el reglamento de la ley de comunidades campesinas “abrió la posibilidad a que las poblaciones ribereñas amazónicas pudieran inscribirse también como campesinas, pero debían contar con 50 familias. En cambio, para inscribirse como nativa sólo se requería la auto identificación comunal”, esto último en ratificación hecha por el Perú en 1993 del Convenio 169 de la OIT.

De manera inicial, este estudio comprende las cosmologías como constructos holísticos culturales de representaciones y conocimientos que modelan las percepciones y las prácticas sociales y culturales, y que proporcionan pautas significativas para la interacción de la vida (ÁRHEM, 2004, p. 186).

Para una mejor comprensión de la cosmología de los Kukama Kukamiria, es necesario pensar en la propuesta teórica del perspectivismo, el cual sugiere entender de otra forma las relaciones entre los humanos y los no-humanos. Como indica Wawzyniak (2012, p. 22), en el pensamiento amazónico, el sistema de pensamiento sugiere que los humanos y los no-humanos poseen las mismas facultades, comportamientos y códigos morales. Sin embargo, dicha interpretación no debe ser tomada como una interpretación literal, sino como la dimensión metafórica de una metamorfosis, de una transformación.

En ese sentido, el modo como los sujetos que solemos llamar humanos se ven a sí mismos y a los animales, los espíritus, a otros seres y a los objetos, sería equivalente a la forma en la que otros seres se relacionan con sus propios mundos; es decir, así como el humano se ve a sí mismo como humano y ve a los animales como tales –como animales de caza, animales de presa, entre otras categorías–, el jaguar se miraría a sí mismo como humano también y nos vería a nosotros como animales de presa (VIVEIROS, 2004, p. 38-39). Lo importante sería notar el punto de vista del observador, antes que una esencia derivada del cuerpo del mismo, el cual pasaría a ser una posición ejercida por un alma humana⁹.

Wawzyniak (2012, p. 22) indica que el perspectivismo es un pensamiento propio de algunos sistemas cosmológicos indígenas,

⁹ “[los jaguares] ven su alimento como alimento humano (los jaguares ven la sangre como cerveza de mandioca, los muertos ven a los grillos como peces, los *urubús* ven a los gusanos de la carne podrida como pescado asado, etc.), sus atributos corporales (pelaje, plumas, garras, picos) como adornos o instrumentos culturales, su sistema social como organizado idénticamente a las instituciones humanas (con jefes, chamanes, ritos, reglas matrimoniales, etc.” (VIVEIROS, 2004, p. 39).

cuyo centro es el cuerpo como una posición. En esa línea, las relaciones en el espacio social entre humanos y no humanos son importantes, puesto que la mayor parte de animales y plantas¹⁰ hacen parte de un *continuum* social con los humanos, puesto que muchos de ellos tienen alma humana o son humanos en potencia: “La identidad de los humanos, vivos y muertos, de las plantas, de los animales y de los espíritus es completamente relacional y, por tanto, está sujeta a mutaciones o a metamorfosis según los puntos de vista que se adopten” (DESCOLA, 2004, p. 28).

Para los Kukama Kukamiria, según indican Berjón y Cadenas (2014, p. 4-5), la organización de su universo está compuesta por tres grandes espacios: el cielo, la tierra y lo subacuático. En el caso del primer espacio, lo habitan las almas de los muertos, los truenos, los relámpagos, la mama cóndor, el viento, la lluvia, entre otros¹¹. En el caso de la tierra, esta es habitada por las personas, los animales, las plantas y algunos espíritus. En lo que respecta al espacio subacuático, los mundos son innumerables y en estos habitan los individuos desaparecidos cuyos cuerpos nunca fueron encontrados, pero que continúan vivos; los *yacurunas*; las sirenas; los bufeos; la madre de las boas y muchos otros espíritus que conviven en grandes ciudades en las cuales hay iglesias, carreteras, universidades, negocios y demás locales tal cual el mundo terrestre¹².

10 Existen, sin embargo, animales y plantas, que no tienen alma y que no mantienen interacciones directas con los otros. Por ello el punto de vista es una cuestión de grado y de situación. En líneas generales, ellos pasarían a constituir en comparación a nuestra visión, la naturaleza (DESCOLA, 2004, p. 27).

11 Bustamante (2016, p. 21) indica que para muchos Kukama Kukamiria, el cielo puede dividirse en dos mundos y en el espacio superior de este se ubican “Dios, los santos y los ángeles”.

12 Ribelino Ricopa, nativo Kukama Kukamiria y presidente de la Comunidad Nativa de Santa Clara (Parinari, Loreto), indica: “Hay ciudades debajo del agua, comunidades, animales, servicios básicos, también tienen movi­lidades. Mi abuela me contaba: los seres que viven debajo del agua como el lagarto se vuelven chalupas o lanchas. Hay ciudades dentro del agua y que están conformados como Iquitos o Nauta. Hay diferentes tipos de personas” (R. Ricopa, comunicación personal, 28 de setiembre de 2015).

Los mundos interactúan de forma constante entre sí, a través de los sueños, los encuentros en lugares solitarios, las cochas encantadas -ventanas de conexión con los mundos debajo del agua-, entre otras. No obstante, vale notar que existen sujetos especializados en recorrer los mundos, estos son los chamanes, cuyo cambio de posición es constante (BERJÓN Y CADENAS, 2004, p. 5).

Asimismo, las relaciones entre los habitantes de los mundos se establecen también por enamoramiento y canibalismo:

Enamoramiento cuando un ser del agua, yacuruna mujer, o del monte, chullachaqui hembra, enamora a un varón para su marido. Y de canibalismo: comer siempre ha sido una expresión para referirse a las relaciones sexuales. La relación entre diversas almas también apela al canibalismo: el maligno mati come al «tunchi», maitsangara, para librarse él y convertirse en alma buena (BERJÓN Y CADENAS, 2014, p. 7).

KUKAMAKANA KATUPI / LOS KUKAMA APARECEN

En la región amazónica peruana se ubica la ciudad de Iquitos (capital del departamento de Loreto), zona donde se encuentra el mayor número de población indígena (VALLEJO, 2014, p.140) y la mayor diversidad lingüística del Perú (veintitrés lenguas organizadas en ocho grandes familias lingüísticas: Arawak, Bora, Jívaro, Kawapana, Pano, Peba-Yagua, Tukano, Tupi-guaraní y Záparo). Dentro de la región Loreto se ubican los Kukama Kukamiria, quienes derivan de la familia lingüística tupi-guaraní y que habitan en los márgenes de los ríos Huallaga, Marañón y Ucayali (Reserva Nacional Pacaya Samiria), Nanay y parte de las periferias de ciudades como Iquitos, Yurimaguas y Pucallpa.

Para comprender el sentido del nombre Kukama Kukamiria –o Kokama Kokamilla– se tienen dos interpretaciones. Por un lado, Espinosa (1935, p. 13-14) destaca que *Kokama* –o *Kukama*–, podría tener dos sentidos muy ligados: o bien “gente forzuda”, en relación a su fuerza; o bien “gente de allá”, de lejos, que vienen de

otros territorios, en referencia a los Kukama que venían de las tierras del Brasil. Mientras que Kokamilla –o Kukamiria– podría significar Kokama de corazón, o que pertenece al linaje de los Kokama de forma legítima.

Por otro lado, para el Ministerio de Cultura (2015), el término Kukama estaría compuesto por “*ku* ‘chacra’ y *kama* ‘seno, teta, mamas’, cuyo sentido sería ‘chacra-seno’ o ‘se amamanta de la chacra’”; mientras que *kukamiria* derivaría de *miri* e *ia*, traducidos como “delgado, pequeño, chico” y “corazón, centro”, respectivamente. Por ello, Kukama Kukamiria haría referencia a una “chacra pequeña amamantada”.

En consideración de ambas explicaciones, para este trabajo los dos términos (Kukama y Kukamiria) aluden a un grupo poblacional que se considera legítimamente como de esta tierra -tras un proceso de migración- y cuya relación con su tierra es esencial, porque de ella recibe el alimento y la vida.

Sobre la cantidad Kukamas kukamiria las fuentes no son exactas. Mientras Campanera (2012) indica que son cerca de 85,000 personas; Hagiwara (2014) toma como referencia a la Asociación Interétnica de desarrollo de la Selva Peruana (AIDSESP) para indicar que son 20,000 personas; y el Ministerio de Cultura de Perú (2015) identifica en su base de datos un total de 21,658 personas.

Los Kukama Kukamiria habrían llegado al Perú desde el nordeste de Brasil como parte de una migración de los tupi, cerca del siglo XIII o siglo XIV, que los trajo hasta los márgenes de los ríos Ucayali, Puinahua y Marañón. Una pequeña parte del grupo se divide y se dirige hacia el Bajo Huallaga -se les conoce como cocomillas-. Las crónicas coloniales se refieren a ellos durante la expedición de Juan Salinas de Loyola (1557) en el río Ucayali.

Sobre el proceso histórico propio de este pueblo indígena, Campanera (2012, p. 14) recuerda que las misiones o “reducciones” reorganizaron a grupos de poblaciones amazónicas entre el siglo

XVII y XVIII. Bustamante (2016, p. 16) menciona tres eventos resaltantes en la historia de los Kukama Kukamiria: la explotación de los miembros de este pueblo indígena durante la época del caucho (1880 – 1914), la reubicación de estos en caseríos de producción durante el periodo de agricultura comercial, y la entrada de colonos en sus territorios a raíz de la construcción de carreteras para la extracción de productos.

Igualmente, un dato importante es la fundación de la ciudad de Nauta (en el margen del río Marañón), a cargo del cacique Kukama Manuel Pacaya en el año de 1830. Igualmente, durante los últimos veinte años, cinco hechos deben ser mencionados: la construcción y asfaltado de la carretera Iquitos – Nauta, el aumento de cultivos comerciales, el inicio de proyectos de educación intercultural bilingüe¹³, el reconocimiento de los oficiales de las equivalencias de las grafías para el alfabeto kukama kukamiria (2015), los derrames de petróleo en las zonas cercanas al lugar donde este material es transportado como parte del oleoducto nor peruano¹⁴ y los problemas derivados de la próxima ejecución del proyecto hidrovía amazónica¹⁵.

13 Entre 1992 y el 2010, el Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana (Formabiap), desarrolló el Programa de Profesionalización Docente en la especialidad de Educación Primaria Intercultural bilingüe, dirigido a maestros indígenas sin título pedagógico. Una de las sedes estuvo en el Bajo Marañón y atendió a maestros de los pueblos Achuar, Awajún, Chapara, Iquito, Kandozi, Kukama Kukamiria, Shawi, Wampis.

14 La Defensoría del Pueblo de Perú ha denunciado más de 100 derrames de petróleo en todo el oleoducto nor peruano, cuyas últimas afectaciones acontecen en zonas cercanas a pueblos Kukama Kukamiria, denunciado en nota de prensa 111/OCCI/DP/2018.

15 El proyecto Hidrovía Amazónica cuenta con una inversión de US\$74 millones, según la agencia gubernamental de Promoción de la Inversión Privada (PROINVERSIÓN), y forma parte de uno de los 10 ejes de la Iniciativa para la Integración de la Infraestructura Regional Suramericana (IIRSA) que en el Perú ha permitido la construcción de la carretera Interoceánica Sur (que conecta Perú, Bolivia y Brasil) y la carretera IIRSA norte (que conecta el puerto de Paita, en la costa norte, con Yurimaguas, en la Amazonía).

Pese a los procesos históricos de interacción con otros grupos étnicos y sociales, además de la modificación de prácticas sociales y culturales, los Kukama Kukamiria han adaptado y reconvertido determinados elementos simbólicos y prácticas; entre los que destacan su sistema de tenencia del territorio y sus relaciones como comunidad, las técnicas de adaptación al espacio acuático, las prácticas culturales para el parto, entre otras (BUS-TAMANTE, 2016, p. 17-18).

NARRACIONES KUKAMA KUKAMIRIA EN RADIO UCAMARA

Esta investigación considera esencial analizar el trabajo de la radio Ucamara como el medio de mayor difusión del acontecer de los Kukama Kukamiria. Este proyecto comunicativo viene contribuyendo a la formulación y reformulación de una mirada y posición indígena que analiza y propone soluciones en relación a los problemas de urgente necesidad para ellos, para la región y para el Perú.

La historia de esta radio comienza en 1992 cuando nace La Voz de la Selva-Nauta que guardaba relación directa con su homónima La Voz de la Selva en Iquitos. La radio, perteneciente desde entonces al Instituto de Promoción Social Amazónica del Vicariato Apostólico de Iquitos, tenía una mirada eclesial fuertemente marcada, relata Leonardo Tello (L. Tello, comunicación personal, 28 de setiembre de 2015).

Conforme el desarrollo de Iquitos y Nauta prosiguió, la radio debió actualizarse y renovar sus productos mediáticos. En 2003, la radio entra en crisis y con el cambio de párroco se decide su cierre con el fin de repensar e identificar lo que había que mejorar. En ese contexto la radio redefine sus necesidades y dan forma a su premisa base: el tema central es la cuestión indígena. Acompañado de ello, se generan dos preguntas que invitan a repensar la labor radial: “¿para quiénes estamos trabajando?” y “¿a quiénes favorece lo que decimos?” (L. Tello, comunicación personal, 28 de setiembre de 2015).

Con un lineamiento central, pero aún con interrogantes, la radio debió cambiar su nombre debido a problemas con el Ministerio de Transportes y Comunicaciones, por lo que, en 2006, se denominan Ucamara, nombre escogido, debido a que Uca y Mara sintetizan las primeras sílabas de los ríos Ucayali y Marañón, pero que también tiene un significado en Kukama Kukamiria: *Uca* entendida como casa y *Mara*, como grande; por tanto sería la casa grande en Kukama (L. Tello, comunicación personal, 28 de setiembre de 2015).

Ucamara está inscrita oficialmente como radio educativa, afiliada además a la Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica (ALER) y a la Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMARC).

Un punto esencial es comprender la función de la radio en el contexto contemporáneo como voz de los Kukama Kukamiria. Para Tello, la pregunta sobre su autoidentificación y definición como radio nunca estuvo presente, puesto que su dirección fundamental fue siempre el tema indígena y con ese objetivo organizan sus proyectos. En esa línea, además, los proyectos mantienen una relación estrecha con la religiosidad católica, principalmente en el sentido de un orden cosmológico, en donde existe un cielo donde están Dios, los santos, las almas de los muertos del pueblo indígena. Es decir, existe una apropiación de la religiosidad desde una connotación espiritual; aunque también esta se da en términos pragmáticos, como la defensa del territorio, las relaciones de convivencia entre la comunidad y la búsqueda de la justicia social:

Una radio cristiana que no se interesa y no entiende los problemas de la gente, no puede descubrir cuál es su papel en relación a estos problemas y difícilmente podrá aportar. La religión y los valores están presentes en todas las culturas, cada una desde su cosmovisión de la vida y del mundo. El cristianismo en este contexto hace aportes importantes; la Iglesia tiene que saber cómo aportar valores a esta sociedad que ya tiene los suyos propios. Por tanto, qué es mejor: ¿una radio que tenga programas religiosos específicos o que los valores del cristianismo estén presentes siempre en la transversalidad de la

radio? Nuestra apuesta es por lo segundo (L. Tello, comunicación personal, 28 de setiembre de 2015).

El trabajo más resaltante que viene realizando Radio Ucamara se encuentra en la construcción y reconstrucción de la memoria colectiva a través de las historias y los relatos de cada Kukama Kukamiria, desde los abuelos hasta los niños, en un proceso donde la idea no es más representar con algunas voces la diversidad de todos los individuos, sino en presentar a cada uno desde la narración que los constituye (L. Tello, comunicación personal, 28 de setiembre de 2015). Un conjunto de individualidades y relatos que solo existen en tanto están relacionados con los otros, compartiendo vida y espacios.

En ese proceso de escuchar y presentar, Ucamara trabaja de la mano de la gente de Nauta y de las comunidades Kukama Kukamiria. Cada integrante de Ucamara, además, se reconoce como Kukama Kukamiria, en un proceso largo que ha implicado reconocer sus orígenes, sus costumbres y aceptar desde sus creencias, otra forma de comprender el mundo. Ese proceso comenzó en la radio y se extendió a familiares, vecinos, líderes y comunidades que aprendieron a reconocerse a sí mismos, y a identificar su relación con la Amazonía que los recorre.

La perspectiva indígena cobra vida, así, en la propia narración de quien habla, escribe, escucha y siente una historia potenciada a través de la radio:

Cuando la memoria pasa por la radio cobra fuerza, se visibiliza, se explicita, y debe ayudarnos a comprender lo que está pasando en nuestras poblaciones en la misma lógica del pensamiento indígena, situando estos discursos en otros espacios y permitiendo que sean pensados y comprendidos por otros actores políticos y sociales. En suma, buscando diálogo reivindicante (L. Tello, comunicación personal, 28 de setiembre de 2015).

Según datos de Ucamara, actualmente el radio de alcance de la emisora llega a las provincias de Loreto (Nauta y Parinari), Requena (Sapuea, Genera Herrera y Requena) y Maynas (San Juan y Fernando Lores Tenazoa).

Para ampliar su influencia y hacer llegar más mensajes hacia el exterior, Ucamara ha reconvertido sus canales de difusión a través de una página web, de una página en la red social Facebook y de un canal en la plataforma de *youtube*¹⁶.

En el canal de *youtube* referido, existen un total de treinta y siete videos producidos o coproducidos por Ucamara hasta el 19 de marzo de 2018. Los videos están en su mayoría en español y lengua kukama kukamiria, aunque algunos están traducidos al inglés y portugués. Una clasificación por contenidos de estos materiales permite organizarlos de la siguiente forma¹⁷: existen siete videos que son canciones¹⁸ interpretadas por niños o jóvenes Kukama Kukamiria de Nauta, los cuales presentan sus preocupaciones sobre lo que ocurre en su espacio social y cultural; seis manifiestos; doce relatos, que incluyen narraciones de familiares, abuelos, vecinos que cuentan sus vivencias en relación a barcos fantasma, las relaciones con los animales para las curaciones, los cuerpos de sus desaparecidos que habitan en

16 Se puede acceder a la producción de Ucamara mediante: radio-ucamara.blogspot.com, <https://www.facebook.com/Radio-Ucamara-1655666701327536/?fref=ts> y https://www.youtube.com/channel/UCkSfG0xv4mAHKv-be3_0Qag

17 La clasificación se realizó a partir de la visualización de los contenidos: se denominó como reportaje al contenido que denuncia un hecho contextual sobre un problema en el espacio físico (derrame de petróleo, contaminación); como relatos a aquellos materiales que refieren problemas espirituales o afectaciones a los otros mundos; como manifiestos a los llamados a la acción de forma directa (para una contribución económica, para parar las afectaciones a la Amazonía, entre otros); y como canciones a las producciones con música y canto.

Sin embargo, esta clasificación es solo referencial, puesto que muchos de los reportajes o canciones incluyen testimonios de afectaciones culturales que derivan de afectaciones del espacio social y contextual, por lo que los contenidos reflejan el carácter interreferencial entre los espacios de vivencia diaria y las relaciones espirituales que allí acontecen para los Kukama Kukamiria.

18 Las canciones son: *Parana* (el río), *Kumbarikira*, *Upupurika*, *Yuwara*, *Maisangara*, Madre río y Babel.

grandes ciudades debajo de los ríos, etc.¹⁹; y quince reportajes, los cuales, en líneas generales, muestran las afectaciones ambientales, sociales y culturales por los derrames de petróleo y otros problemas.

La posición de la radio indígena Ucamara como generadora de contenidos con base en la propia cosmología de los Kukama Kukamiria, como defensora de una mirada alternativa a los problemas que afectan a los pueblos indígenas de la Amazonía y sus espacios de vida (los ríos, la tierra, los cultivos, etc.); contribuye a ampliar el escenario mediático y tener acceso a diversas voces que pasan desapercibidas para los medios nacionales o regionales del Perú.

En la disputa por los escenarios mediáticos y las voces autorizadas a enunciarse por parte de los medios tradicionales, los Kukama Kukamiria casi no tienen espacio²⁰. Las problemáticas de la Amazonía peruana, si bien son referidas en algunos medios de comunicación, no consiguen ampliar la perspectiva y representar a las voces indígenas cuya relación con el territorio tampoco aparece representada.

LA PRESENCIA DE LAS COSMOLOGÍAS INDÍGENAS DE LOS KUKAMA KUKAMIRIA EN YOUTUBE

Este trabajo analizó tres videos producidos por Radio Ucamara entre 2015 y 2016 disponibles en su plataforma de *youtube*.

19 Para los Kukama Kukamiria, los cuerpos de aquellos familiares que nunca fueron encontrados, continúan vivos y habitan en grandes ciudades que existen debajo de los ríos. Ellos no están muertos, sino que han sido capturados por algún espíritu debajo del río y han pasado a rehacer su vida en alguno de los diversos mundos subacuáticos.

20 Aunque la labor de Ucamara ha aparecido representada en cierta medida en los grandes espacios comunicativos; por ejemplo con el proyecto para recuperar la lengua Kukama Kukamiria -a raíz de un video musical denominado Kumbarikira- o con la inclusión de Gaviota Tello -la cantante principal de todos los videos musicales producidos por Ucamara- en una serie web auspiciada por La Comisión de Promoción del Perú para la Exportación y el Turismo (Promperú) del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo; las propuestas políticas y preocupaciones sociales que Ucamara visibiliza no han obtenido la misma repercusión en los espacios comunicativos nacionales.

un video musical llamado *Parana* (“río” en Kukama), un video de relatos y testimonios de abuelos y vecinos Kukama Kukamiria llamado *Las Muyunas* y un reportaje realizado tras un nuevo derrame de petróleo causado por Petroperú en la comunidad nativa de Monterrico (Loreto).

- ANÁLISIS DE FRAGMENTOS DEL VIDEO MUSICAL *PARANA* (EL RÍO)

Durante los primeros treinta segundos del video, Gaviota Tello canta en Kukama Kukamiria teniendo al río Marañón de fondo. En el canto en su lengua nativa, ella destaca el cariño por el río y las vivencias diarias de los pobladores en relación a este espacio. Ella menciona “en balsa bajamos / en canoa surcamos” (Fragmento del video musical *Parana*, Radio Ucamara, 2015a).

La canción continúa en español durante los siguientes minutos y se destacan tres ideas principales: la búsqueda de la felicidad de los niños; la relación estrecha entre los niños, los animales del río y el propio río; y la ayuda de aquellos que no son parte de los pueblos indígenas para salvar la Amazonía.

Ninguna de esas ideas es independiente, por el contrario, la felicidad de los niños guarda relación no solo con el cuidado del río para evitar que lo contaminen con petróleo (en referencia a los derrames de petróleo ocurridos en zonas cercanas desde hace muchos años), que implicaría la muerte de peces y demás animales; su felicidad también está relacionada al equilibrio del mundo Kukama donde las vidas de sus desaparecidos guarda relación con la armonía en la convivencia con los ríos y sus mundos subacuáticos²¹.

21 Miguel Manihuari Tamani, coordinador de la Asociación de Desarrollo y Conservación del Samiria (Aidecos), relata sobre uno de los desaparecidos: “Un joven que estaba jugando fútbol, la pelota se fue dentro del agua, vino un remolino y se lo llevo, a 30 metros se levantó del fondo del agua, él se despidió. Ese hombre no está muerto, está vivo dentro del agua” (M. Manihuari, comunicación personal, 28 de setiembre de 2015).

La comunicación con muchos de estos familiares que habitan debajo de los ríos se realiza a través de los sueños o gracias a un chamán o “banco”, el cual puede transitar entre los mundos donde habitamos y los otros mundos donde están los espíritus, las madres de los animales y los familiares desaparecidos:

Anoche soñé que vivía en el río
Que me hablaban las sirenas
Y un delfín era mi amigo
Y los peces me pedían:
por favor cuida los ríos
quita ya esa mancha negra
que a mi mundo deja frío (Fragmento del video musical *Parana*, Radio Ucamara, 2015a).

Incluso, uno de los niños durante la canción se reconoce como delfín del río. Este punto es importante, ya que los Kukama Kukamira consideran que muchos de sus apellidos derivan de los animales de quienes ellos descienden. Retomemos acá el perspectivismo de Viveros de Castro (2004) para decir que si el cuerpo es solo una ropa donde el alma humana entra, el delfín es también humano:

Yo soy un delfín del río
Y con mis amigos yo sonrío
Me gusta ver los peces por montones
Pero no quiero verlos en cartones
Escúchame amigo
Y haz lo que te digo
No me ensucies el río
Los peces tienen frío
A mí me gusta así
Quiero vivir aquí
Con los peces reír
Y mejor poder vivir (Fragmento del video musical *Parana*, Radio Ucamara, 2015a).

Antes de acabar la canción aparece un testimonio que refleja las afectaciones en la vida diaria por la contaminación por petróleo en el río: los peces se mueren y siendo esta la base de su dieta alimenticia, la dieta alimenticia se ve afectada e implica problemas de salud: “yo cuando he comido la liza [tipo de pescado], el pescado, estaba puro petróleo, no le podía comer, el olor del petróleo estaba fuerte” (Fragmento del video musical Parana, Radio Ucamara, 2015a).

La relación entre el río (*Parana* en Kukama Kukamiria) y el pueblo indígena es más que un camino de tránsito y un lugar que provee alimentos. El río es constitutivo de sus vivencias diarias y un campo esencial para la realización de las relaciones como parte del tejido social amazónico. Así, el río es el espacio de vida de los espíritus, de las madres de los grandes animales y de la gente que vive debajo de este:

Para nosotros Kukama, cuando alguien cae al río y no encontramos su cuerpo es que se ha ido a vivir dentro de las ciudades del río. Eso es incuestionable, es así. La comunicación se establece a partir de sueños o de encuentros muy lejanos en determinados puntos. La vida puede continuar porque la comunicación por sueños y otras formas va a mantener, la mamá, el papá o los hermanos se comunican y van llevando una relación de familia todavía, es dentro del río sus familias. Eso convierte al río en un espacio íntimo para una relación familiar. Ya no es el río agua, peces y animales solamente sino el río como ese vidrio donde tú puedes ver a tu familiar al otro lado pero ya no puedes tocarlo pero lo ves, lo sientes, dialogas con él, entonces el río se convierte en un prisma para mirar el otro mundo. Entonces eso: mirar el río, ver a tu familia y ver el río contaminado, el petróleo es ver que a tu familia le está cayendo el petróleo encima. Eso hay que pensarlo bien porque toca las fibras más frágiles (L. Tello, comunicación personal, 28 de setiembre de 2015).

Este trabajo no puede dejar de lado una reflexión sobre el sonido indígena como parte del propio video. Aunque *Parana* está dirigido a un público amplio, con el fin de llamar la atención sobre lo que ocurre en estas zonas por la contaminación y ello determina la organización de la producción para la efectividad del mensaje para un público externo, las cosmologías amazónicas permean la elaboración de los propios sonidos.

Solo tomaremos en cuenta el caso del niño que se refiere a sí mismo como un delfín del río: ¿es posible que su canto sea el del delfín como tal y no el suyo? Brabec (2015, p. 115) recuerda que los sonidos permiten unir al menos dos espacios: “el mundo de la acción pragmática, que los investigadores también compartimos con los indígenas en su vida diaria, y el mundo mítico de las narrativas de transformación y las acciones mágicas de la manipulación ritual” (Brabec, 2015, p.115). De esta forma, el sonido uniría dos mundos y, en la línea del perspectivismo que explicamos líneas arriba, la perspectiva o la posición no solo implicaría un punto de vista, sino que sería posible notar un punto de escucha o de emisión de sonido.

- ANÁLISIS DE FRAGMENTOS DEL VIDEO DE RELATOS LAS MUJUNAS

Los Kukama Kukammiria denominan *muyunas* a los remolinos formados en los ríos, los cuales representan las puertas y las ventanas de conexión hacia las ciudades que están debajo de los ríos.

El primer episodio a entender dentro del video es el testimonio de Virginia Macuyama Manihuari, una mujer Kukama de la comunidad de Miguel Grau (Loreto), quien cuenta que a ella la embarazó un *yacuruna*, un espíritu del agua:

Nadie puede creer que una mujer puede embarazarse de un yacuruna, de un bufeo. Yo me he hallado embarazada de un bufeo. Yo que pensaba que estaba embarazada de mi esposo, total que me descuidaba mi ropa interior, me he puesto a lavar ahí allí (en el río) me he embarazado. Cumplió los siete meses, en vez de crecer la barriga iba bajando el bulto, me comía por dentro (Fragmento del video Las muyunas, Radio Ucamara, 2015b).

El testimonio permite evidenciar algunas cuestiones mencionadas anteriormente en relación a las ciudades debajo de los ríos donde habitan humanos y animales, además de las madres de los animales, la madre boa, la mama raya, entre otras; y los espíritus.

El *yacuruna*, un espíritu que vive debajo de los ríos en esas ciudades interminables, según cuenta Virginia y otros Kukama Kukamiria en el video, utiliza a la boa como su hamaca, la carachama (pez) como su zapato, la raya (pez) como su sombrero y la macana (garrote que sería un bufeo) como su machete.

Las *muyunas* aparecen en el video como espacios físicos donde la corriente del agua genera un remolino que atrae a las balsas y las hace dar vueltas. Se genera una vía de interconexión entre las ciudades debajo de los ríos y el mundo de arriba, es decir, entre los que habitamos este mundo y las otras poblaciones que habitan las ciudades debajo de los ríos.

El video continúa con diversos testimonios de Kukamas que informan sobre sus desaparecidos: el señor Marcial de la comunidad de San Jorge a quien se le desapareció su hijo, y Francisca Pizango de la comunidad de Santa Fe, cuya hermana se ahogó en 1971, pero que se le apareció a su hermano:

Yo me iba a lavar mi ropa al puerto tenía unos bufeos debajo de una canoa, por qué será que me persiguen me dice mi esposo. Esa es tu hermana me decía mi papá, yo la he soñado, ella tiene tremendo comercio. Mi papá en sus sueños se ha ido con ella, ella está viva dentro del agua (Fragmento del video Las muyunas, Radio Ucamara, 2015b).

En la cosmología de los Kukama Kukamiria, no solo los sujetos se mantienen vivos dentro del agua, sino que su alma humana puede ser representada por otro cuerpo. El dominio pleno de estas transformaciones lo poseen los chamanes, porque ellos son quienes se comunican constantemente con los mundos existentes. No obstante, existen algunos casos donde ciertos sujetos son capturados por quienes habitan debajo de los ríos, como algunas niñas que son capturadas por el *yacuruna* para hacerlas sus esposas y pasan a transformarse en otros espíritus. En este caso, la hermana de Francisca Pizango ha tomado la forma de un bufeo (delfín) y ha continuado con su vida como comerciante, una labor del mundo nuestro que también se realiza en las ciudades debajo del río.

La interacción entre el mundo terrestre y los que están debajo del río es constante. Este trabajo sugiere que todo aquello que acontece en la realidad es digerido, transformado, aceptado a través de su introducción dentro del agua. Es decir, aquellos elementos que van apareciendo en la cotidianeidad diaria y que merecen ser explicados para ser vivenciados pasan a ser parte de las otras ciudades en la misma medida. Por ello, si en el mundo de arriba se tienen universidades, las ciudades debajo del río tendrán universidades; igual con los vehículos de transporte, las iglesias, las calles y demás.

Por ello, que la hermana de Francisca viva debajo del río no debe entenderse como alusión a un cementerio de desaparecidos, sino a espacios de vida que siguen dinámicas y prácticas comunes a la vida terrestre, actualizados constantemente por los elementos, negocios y prácticas sociales que la modernidad va compartiendo, de los cuales se reapropian los Kukama Kukamiria y que introducen también en el río. Las ciudades debajo no son estáticas, son dinámicas, están vivas y tienen vida.

- ANÁLISIS DE FRAGMENTOS DEL REPORTAJE TITULADO OTRO DERRAME EN MONTEERRICO

El 25 de septiembre de 2016 ocurrió un derrame de petróleo a la altura del kilómetro 67 del tramo I del Oleoducto Nor Peruano perteneciente a Petro-Perú en la Comunidad Nativa de Monterrico (región Loreto). Este derrame se suma a otros ya acontecidos en zonas cercanas. Según reporta Honty (2016, s/p), desde el año 2000 se contabilizan más de 60 derrames y más de 15 en los últimos 6 años. Radio Ucamara elaboró un reportaje con testimonios e imágenes desde la zona afectada.

El reportaje periodístico comienza con una canción en lengua Kukama Kukamiria cantado por una mujer y aparecen imágenes de peces muertos a consecuencia de un nuevo derrame de petróleo en la Amazonía peruana. Según relata el video, la comunidad donde ocurrió este hecho está integrada por pueblos indígenas Kukama Kukamira, Urarinas y Omuranos –la lengua

Omurano ha sido declarada extinto por el Estado peruano (Ministerio de Educación, 2013, p. 21)-.

La periodista que guía el reportaje es Marilez Tello, una mujer identificada como Kukama Kukamiria. El primer testimonio que se obtiene es el de José Manuel Macusi Nuribe, quien vive cerca de la zona del derrame y en su lengua nativa -con subtítulos en castellano durante el video- expresa su malestar. Los siguientes testimonios están en castellano y presentan a los pobladores perjudicados por el derrame en el río.

Las afectaciones que producen estos derrames pueden clasificarse principalmente en tres: primero, los problemas derivados del consumo de la mala calidad del pescado para la alimentación diaria y su imposibilidad para ser vendidos en los mercados locales, lo que implica una pérdida económica, además de que el agua para el uso diario es insalubre. Un dirigente de la zona indica: "El huasaco, están muriendo, esta es la paña, esta es la chiripira, de acá de la primera barrera, por ahí se ve una palometa, acaraguazu, muchos peces más" (Fragmento del video Otro derrame en Monterrico, Radio Ucamara, 2016). Segundo, la salud de los pobladores de esta zona, sobre todo de los niños y adultos mayores. Tercero, las afectaciones a la vida de los animales del río y los mundos subacuáticos, puesto que los daños en un espacio de vida como el río afecta el tejido social amazónico: "para mí, luego que he sabido que hubo derrame, he sentido, he llorado" manifiesta una mujer durante el reportaje (Fragmento del video Otro derrame en Monterrico, Radio Ucamara, 2016).

A través de los reportajes que realiza Ucamara se obtienen los testimonios de cada Kukama afectado por los derrames de petróleo, permitiendo además obtener imágenes de las zonas afectadas directamente por los derrames, lugares donde los medios tradicionales de la capital no llegan normalmente. Además, al ser un medio de comunicación cuyo objetivo es la temática indígena, las narraciones adquieren un valor distinto puesto que se registran las interrelaciones de los sucesos diarios con las vivencias del pueblo Kukama Kukamira.

CONCLUSIONES

1. Entender que las formas de relacionamiento de los pueblos amazónicos con su tejido social, es distinto al occidental es clave para entender de mejor manera los modos en los que las políticas estatales pueden incluir desde su perspectiva a los pueblos indígenas. Asumir el perspectivismo como lógicas plausibles de acontecer en una realidad distinta a la narrada desde cosmologías hegemónicas nacionales o incluso desde una mirada distinta a la andina permitirá el ejercicio pleno de la diversidad.

En este sentido, la construcción de una idea de país que se asume como pluricultural parte también de una práctica social, política y mediática que permita descentrar las narraciones para debatir en igualdad de condiciones el desarrollo, las propuestas y las visiones de comunidad y país.

2. Las narraciones que de diverso tipo produce y coproduce Radio Ucamara desde Nauta (Loreto) deben ayudar a repensar la presencia de los medios de comunicación indígena, cuya temática es también indígena, los cuales desarrollan una mirada alterna de denuncia y de construcción colectiva de la memoria.

Martín-Barbero (2012, p. 345-346) destaca que el papel de los medios en ese sentido es hoy trascendental porque:

La cuestión cultural emerge hoy como clave insoslayable de comprensión de las involuciones que sufre el desarrollo en los países del antes llamado Tercer Mundo [...] Las construcciones identitarias son asumidas como dimensiones cruciales para los modelos y procesos del desarrollo de los pueblos.

Los medios de comunicación indígena con proyectos locales propios y que no se asumen como representantes de la voz de los indígenas, sino que construyen cada voz, cada relato y cada historia deben ser puestos en contexto para entender desde

ellos, los retos que la diversidad genera y las exclusiones presentes.

Lo importante es permitir que las narraciones propias de medios indígenas continúen y puedan tener las mismas condiciones materiales de acceso, expresión y difusión que las occidentales.

3. Urge una política estatal donde el retorno a la comunicación plural sea la clave para reformular los espacios que los medios tradicionales y de grandes empresas tienen. Las ondas sonoras son propiedad del Estado y la presencia de los pueblos indígenas desde sus voces, perspectivas y representaciones aún es escasa.

No basta con el apoyo a proyectos de pueblos indígenas, es urgente la reconstrucción del espacio comunicativo peruano desde la diversidad de voces en equilibrio de condiciones materiales y políticas frente a las otras narraciones.

REFERENCIAS BIBLIGRÁFICAS

- ÁRHEM, Kaj. "The cosmic food web: human-nature relatedness in the Northwest Amazon". En: DESCOLA, Philippe and Palsson, GÍSLI. **Nature and Society: Anthropological Perspectives**. London: Taylor & Francis e-Library, p. 185-204, 2004.
- BERJÓN, Manolo y CADENAS, Miguel. "Inestabilidad ontológica. El caso de los kukama de la Amazonía peruana". OALA, Organización de Agustinos de Latinoamérica Área de Formación, 2014.
- BRABEC, Bernd. "El oído no-humano y los agentes en las canciones indígenas: ¿un 'eslabón perdido' ontológico?". En: BRABEC, Bernd; LEWYS, Mathias y GARCÍA, Miguel (Eds.). **Sudamérica y sus mundos audibles. Cosmologías y prácticas sonoras de los pueblos indígenas**. Berlín: Estudios Indiana, 2015, p. 99-118.
- BUSTAMANTE, Maite. **Suicidio de jóvenes en Nauta**. Tesis para optar el título de Licenciada en Antropología, Pontificia Universidad Católica del Perú, 2016.
- CAMPANERA, Mireia. "¿Campesina o Nativa? Derecho, política e identidad en los procesos de titulación de comunidades en la Amazonía Peruana". **Quaderns-e**, vol. 1, n. 17, p. 10 – 24, 2012. Recuperado de <http://www.antropologia.cat/quaderns-e-191>
- COMISIÓN ECONÓMICA PARA AMÉRICA LATINA (CEPAL). **Los pueblos indígenas en América Latina. Avances en el último decenio y retos pendientes para la garantía de sus derechos**. Santiago, Naciones Unidas, 2014. Recuperado de http://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/37050/4/S1420783_es.pdf
- DESCOLA, Philippe. "Las cosmologías indígenas de la Amazonía". En: SURALLÉS, Alexandre y GARCÍA, Pedro (Eds.). **Territorio indígena y percepción del entorno**. Lima: Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas, 2004, p. 25-36.
- ESPINOSA, Lucas. **Los tupí del oriente peruano. Estudio Lingüístico y etnográfico**. Madrid: Casa Editorial Hernando, 1935.
- HAGIWARA, Ferdinand. Cosmogonía y cosmovisión en la racionalidad y el pensamiento cocama-cocamilla. **Phainomenon**, n. 13, p. 55-68, 2014.
- HONTY, Gerardo. Perú: 60 derrames en 15 años. CLAES Ambiental.net, 2016. Recuperado de <http://ambiental.net/2016/04/peru-60-derrames-en-15-anos/>
- LEY N° 29785. Ley del derecho a la consulta previa a los pueblos indígenas u originarios, reconocido en el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT). 2014.

- MARTÍN-BARBERO, Jesús. **Oficio de cartógrafo**. Santiago, Fondo de Cultura Económica, 2012.
- MINISTERIO DE CULTURA. **Base de datos de Pueblos Indígenas u Originarios**. 2015. Recuperado de <http://bdpi.cultura.gob.pe/pueblo/Kukama-kukamiria>
- _____. **Pueblo indígena u originario**. 2017. Recuperado de <http://bdpi.cultura.gob.pe/node/79>
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN. **Documento Nacional de Lenguas Originarias**. 2013. Recuperado de <https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Documento%20Nacional%20de%20Lenguas%20Originarias%20del%20Peru.pdf>
- SURALLÉS, Alexandre y GARCÍA, Pedro. "Introducción". En: SURALLÉS, Alexandre y GARCÍA, Pedro (Eds.). **Territorio indígena y percepción del entorno**. Lima: Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas, 2004, pp.9-24.
- VALLEJOS, Rosa. "Entre flexión y derivación: examinando algunos morfemas en Cocama-Cocamilla". **Proceedings of the Conference on Indigenous Languages of Latin America II**. Austin, University of Texas, 2005. Recuperado de: http://ailla.utexas.org/site/cilla2/Vallejos_CILLA2_cocama.pdf
- VALLEJOS, Rosa. "Interculturalidad los Kukama-kukamiria y su rol en la cultura e Historia de Loreto". En: MAZA, Carlos y VARÓN, Rafael (Eds.), *Iquitos*. Lima, Telefónica, p. 140-147, 2014. Recuperado <http://www.telefonica.com.pe/acerca-de-telefonica/libros/iquitos.pdf>
- VIVEIROS DE CASTRO. "Perspectivismo y multinaturalismo en la América indígena". En: Surallés, Alexandre y García, Pedro (Eds.). **Territorio indígena y percepción del entorno**. Lima, Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas, p.37-81, 2004.
- WAWZYNIAK, João. "Humanos e não-humanos no universo transformacional dos ribeirinhos do Rio Tapajós – Pará". **Mediações**, Londrina, v.17, n.1, p. 17-32, 2012.

REFERENCIAS DE ENTREVISTAS REALIZADAS POR POR EL AUTOR

- Entrevista realizada a Leonardo Tello, director de Radio Ucamara, periodista, realizada por Miguel Angulo Giraldo. Nauta (Loreto, Perú), 28 de setiembre de 2015.
- Entrevista realizada a Miguel Manihuari, coordinador de la Asociación de Desarrollo y Conservación del Samiria (Aidecos), realizada por Miguel Angulo Giraldo. Nauta (Loreto, Perú), 28 de setiembre de 2015.

Entrevista realizada a Ribelino Ricopa, presidente de la Comunidad Nativa de Santa Clara (Parinari, Loreto), realizada por Miguel Angulo Giraldo. Nauta (Loreto, Perú), 28 de setiembre de 2015.

REFERENCIAS DE VIDEOS

RADIO UCAMARA. **Escuela Ikuari - Parana**. [Archivo de video]. 2015a. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=seVYrt99DgQ>

_____. **Ayriwa - Las Muyunas**. [Archivo de video]. 2015b. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=TSMljd5YtHU>

_____. **Otro derrame en Monterrico 25 de setiembre 2016**. 2016. [Archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=p8KjRPpCm7s>

RESUMEN

Este artículo reflexiona sobre la reivindicación de una perspectiva amazónica de los Kukama Kukamiria expresada en las narraciones audiovisuales que Radio Ucamara realiza en esta región, principalmente en dos perspectivas: la temática regional e indígena como respuesta a las temáticas de los grandes medios nacionales, y la recuperación de la memoria y las historias de cada miembro de este pueblo indígena. A partir de una elección aleatoria, se analizaron tres videos de radio Ucamara —uno de cada categoría en la que clasificamos sus producciones—, los cuales fueron difundidos por su canal de *youtube* durante el 2015 y 2016: un video musical titulado Parana (“río” en lengua Kukama Kukamiria), el video testimonial de abuelos y vecinos llamado Las Muyunas, y un reportaje realizado tras un nuevo derrame de petróleo causado por Petroperú en la comunidad nativa de Monterrico (Loreto). Los tres videos permiten notar las formas en la que las cosmologías amazónicas permiten la interacción e intercomprensión de los espacios de vida del mundo Kukama, en la medida en que los acontecimientos diarios ocurren en este mundo (por ejemplo, el derrame de petróleo) y en los otros mundos (las ciudades que existen debajo del agua, los humanos y los no-humanos, las muyunas, entre otras), con afectaciones a ambos espacios (denunciado por los jóvenes y los niños en “Parana”).

Palabras clave: Cosmologías Amazónicas, Radio, Pueblos indígenas, Perú.

RESUMO | AS COSMOLOGIAS AMAZÔNICAS E AS NARRATIVAS MEDIÁTICAS. O CASO DA RÁDIO UCAMARA DO POVO INDÍGENA KUKAMA KUKAMIRIA (PERU)

Esse artigo trata da reivindicação de uma perspectiva amazônica dos Kukama Kukamiria expressada nas narrativas audiovisuais que a Rádio Ucamara realiza na região, principalmente em dois sentidos: a temática regional e indígena como resposta às temáticas dos grandes meios de comunicação nacionais, e a recuperação da memória e as histórias de cada membro desse povo indígena.

A partir de uma eleição aleatória, serão analisados três vídeos da Rádio Ucamara – um de cada categoria em que classificamos suas produções -, que foram difundidos em seu canal de *youtube* durante os anos de 2015 e 2016: um vídeo musical com o título Parana (“rio” na língua kukama kukamiria), um vídeo testemunhal de avós e vizinhos chamado “Las Muyunas”, e uma reportagem realizada após um novo derramamento de petróleo causado por Petroperu na comunidade nativa de Monterrico (Loreto). Os três vídeos possibilita observar as formas pelas quais as cosmologias amazônicas permitem a interação e intercompreensão dos espaços de vida do mundo Kukama, na medida em que os acontecimentos diários ocorrem nesse mundo (por exemplo, o derramamento de petróleo) e em outros mundos (as cidades que existem embaixo da água, os humanos e os não-humanos, as muyunas, entre outros), com impactos em ambos espaços (denunciado pelos jovens e crianças em “Parana”).

Palavras-chave: Cosmologias Amazônicas, Rádio, Povos indígenas, Peru.

ABSTRACT | AMAZONIC COSMOLOGIES AND MEDIA NARRATIONS:
THE CASE OF UCAMARA RADIO FROM THE
INDIGENOUS PEOPLE KUKAMA KUKAMIRIA (PERÚ)

This article reflects on the vindication of an Amazonian perspective of the Kukama Kukamiria expressed in the audiovisual narratives that Radio Ucamara carries out in this region, mainly in two perspectives: a regional and indigenous theme in response to the national media, and the recovery of the memory and the stories of each member of this indigenous peoples. From a random selection, three Ucamara radio videos were analyzed -one of each category in which this study classified their productions-, which were shared by the YouTube channel of them during 2015 and 2016: a music video entitled Parana (“River” In Kukama Kukamiria language), the testimonial video of grandparents and neighbors called Las Muyunas, and a report made after a new oil spill caused by Petroperú in the native community of Monterrico (Loreto). The three videos show the ways in which Amazonian cosmologies allow the interaction and inter-comprehension of the Kukama world's living spaces, to the extent that daily events occur in this world (for example, the

oil spill) and in the other worlds (cities that exist under water, humans and non-humans, the very ones, among others), with effects on both spaces (denounced by young people and children in “Parana”).

Word-keys: Amazonian Cosmologies, Radio, Indigenous peoples, Perú.